I чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь ...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
'Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 107. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 11-го ЧЕРВНЯ (JUNE) 1966 No. 107. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця 10-го червня 1966

В АМЕРИЦІ

РУТИНОВІ ПРАЦІ ВИКОНУВАТИМУТЬ машини, — заявив президент Джансон 800 випускникам середніх шкіл (гай скул), які відвідали Білий Дім як переможці у змаганнях, зорганізованих Крайовим Товариством Сільських Електричних Кооператив, яке заплатило кошти подорожі до столиці. Президент сказав, що живемо в добі сателітів і компютерів, коли машини щораз більше праці відбирають людині. Ми мусимо вважати на те, щоб людина не стала невільником техніки й технології, тільки щоб була її паном. Майбутнє має принести більше щастя людині, а не збільшити її клопоти.

ПАЛАТА ЗБІЛЬШИЛА ВИСОТУ федеральної заборгованости більшістю 199-ох до 165-ох голосів. Тимчасова висота виносить 228 більйонів дол., і Уряд просить Конґрес збільшити її на 4 більйони дол., але Палата збільшила її тільки на 2 більйони до 330 більйонів дол. За збільшення голосували самі демократи і тільки один республіканець приєднався до них. Проти були 44 демократи і 121 республіканець. Республіканці кажуть, що не треба допускати до більшої заборґованости, а зменшити федеральні видатки на внутрішні потреби. Сенат має вирішити цю справу в найближчому часі.

ПРЕМ'ЄР ПІРСОН ВІДКЛАВ федерально-провінційну конференцію, яка мала відбутися у Вікторії в Британській Колюмбії 16-го червня аж на осінь, бо не є ясна ситуація в трьох провінціях. У Квебеку недавно перемогла Ліберальну партію Консервативна Національна Унія Д. Джансона, і покищо там немає ще провінційного уряду. Настала зміна і в провінції Острів князя Едварда, а в Манітобі визначені вибори на 23-го червня. На федерально-провінційній конференції мали вирішувати, скільки федеральних податків має йти на допомогу провінціям — на освіту та інші видатки провінційних урядів.

СЕНАТОР ДОМАГАЄТЬСЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ на похорон знищених авт. Сенатор демократ Пол Даґлес із Иллиной сказав на Підкомісії публічних робіт, що в цій країні від 20 до 40 мільйонів знищених авт запаскуджують численні місця, які є огидними цвинтарями авт. Сенатор Даґлес пропонує, щоб законом змусити всіх тих, які купують нові авта, щоб забезпечували їх на те, щоб можна було їх або спалити, або занурити на дно океану, та щоб очистити ті огидні цвинтарища зі старими автами. Тільки половина знищених авт іде на перетоплення, — каже сенатор, — а друга половина занечищує підміські околиці по цілій Америці. Але сенатор не пропонує, що робити з цими автами, що лежать вже на складах, і ніхто ними не турбується.

КНЯЖНА КАНТАКУЗЕН, НАРОДЖЕНА в Білому Домі 90 років тому, 10 років нікого не бачила, хоч лікарі лікували її очі, але не було надії на те, щоб вона могла бачити. Та два тижні перед 90-літтям з дня народження вона нагло прозріла, чим надзвичайно втішилася, бо могла бачити денне світло, кольори та предмети. Княжна Кантакузен народилася в Білому Домі 7-го червня 1876-го року, її батьком був полковник Фредерік Дент Грант, найстарший син президента Ґранта. Вона в Европі пізнала князя Михайла Кантакузена, який служив при великому князю Миколаю, і з ним одружилася. Вона вірить, що сталося чудо з її очима, що вона побачила світ. Вона живе у Вашинґтоні. Княжна втратила була зір в автомобільній катастрофі.

У СВІТІ

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ У ТАНТ І ГОЛОВИ 112 ЗАКОРДОННИХ АМБАСАДОРІВ В ОН ЗАПРОШЕНІ разом з їх дружинами на прийняття у Білому Домі на вівторок 14 ц. м. Запрошено також 6-ох обсерваторів до ОН не-членських держав, як також 18 високих урядовців ОН, зате не запрошено представників кол. французького Конґа, Куби й Монголії, бо ЗДА не мають з ними дипломатичних взаємин. Це вперше за існування ОН таке масове прийняття для тієї установи у Білому Домі.

АРАБИ ПЛЯНУЮТЬ ВИСЛАННЯ ВІЙСЬКА в допомогу комуністам у В'єтнамі. Голова т. зв. Комітету визволення Палестини, Ахмед Шукайрі, відомий з свого антиамериканського і просовєтського становища, заявив, що „палестинська армія" вийде до В'єтнаму боротися проти „американських аґресорів". Але ціла та „армія" нараховує 8.000 осіб і насправді втілена до армій різних арабських країн. Вона озброєна совєтською зброєю, але „політично вишколена" комунокитайськими пропаґандистами.

У ҐАНІ ВИЯВЛЕНО існування шпигунської централі на всю Африку, разом із школою для шпигунів, що займала окремий великий будинок ніби-то Державного Інституту наукових дослідів — неіснуючої установи. Кімнати, в яких мешкали всі чужинні дипломати й туристи, мали підслухові апарати. Скинений в лютому ц. р. ґанський диктатор Кваме Нкрумах плянував опанувати терористичними актами й переворотами цілу Африку. Поліція знайшла к. 30.000 документів, що стосуються тієї велетенської змови.

ПІВДЕННО-АФРИКАНСЬКИЙ УРЯД ДОЗВОЛИВ був сенаторові Робертові Кеннеді відвідати лавреата мирової нагороди Нобеля, муринського діяча-письменника Альберта Лютгуллі, що йому південно-африканський білорасистський уряд, покликаючись на закон про боротьбу проти комунізму, заборонив віддалятись поза межі своєї муринської оселі. Це був одинокий муринський діяч, з яким Кеннеді мав змогу стрінутись під час своїх відвідин в Південній Африці. Він ствердив, що Лютгуллі заявився різко проти комунізму.

ІНДОНЕЗІЙСЬКИЙ УРЯД НЕ ЗАТВЕРДИВ ще умови про замирення з Маляйзією, що її зробили маляйзійський та індонезійський міністри акордонних справ, але визнав ту умову за „перший крок до замирення" і заповів дальші зустрічі „задля з'ясування різних подробиць" На тому засіданні уряду проводив президент Сукарно, який заповів був, що він „знищить" Маляйзію.

ПРЕТЕНДЕНТ ДО ЕСПАНСЬКОГО ПРЕСТОЛУ ДОН ХУАН БУРБОНСЬКИЙ ПРИЗНАЧИВ 5-ох видатних еспанських діячів до свого секретаріяту з місією для кожного з них — бути зв'язковими з урядом Франка, військовими колами, клиром, політичними таборами та пресою. 53-річний Дон Хуан є найповажнішим претендентом до престолу з-посеред 6-ох претендентів: він є сином останнього еспанського короля Альфонса XIII. Однак 73-літній Франсіско Франко підтримує радше сина Дон Хуана, 28-річного Хуана Карльоса.

Торнадо в Кензасі вбив 14 осіб і спричинив шкоди на $100 мільйонів



Фотографія торнадо, як він зближається до місцевости Топіка у стейті Кензас. Під час свого „походу" він зруйнував сотки домів, вбив 14 осіб і поранив 425 людей.

Топіка, Кензас. — 9-го червня робітники шукали за дальшими жертвами в людях, які спричинив торнадо в цій місцевості, де досі знайдено 14 вбитих, 300 поранених, з яких 69 залишилися на дальше лікування в шпиталях. Посадник цього міста з 120.000 мешканців Чарлз Врайт оцінює, що матеріяльні втрати винесуть 100 мільйонів. 300 домів зовсім знищені, а 500 домів частинно пошкоджені. Пошкоджено і 50 будинків із крамницями. Буревій на просторі 15 миль довготи понищив все, що стояло на його шляху. Пошкоджені численні будинки університету. Місто Топіка відкопується з грузів, що їх спричинив буревій. Одночасно перший цього року гураґан Алма бушував на Флориді, але він втратив силу, яка становила понад 100 миль на годину, і яка тепер виносить тільки 50 миль, коли гураґан перейшов до Джорджії і Південної Каролайни, де може спричинити дощзливу до 10 цалів.

Кардинал Йосиф Сліпий взяв участь в Італійськім Евхаристійнім Конґресі

Рим. — Як повідомляє „Українське Пресове Бюро" у „Вістях з Риму", з дня 30 травня ц. р., в днях 7 до 15 травня ц.р. центрально-західні провінції Італії, т. зв. Марки, відбували 9-ий з черги реґіональний Евхаристійний Конґрес. Цим разом Конґрес відбувся у старовиннім місті Асколі Пічено, недалеко побережжя Адріятику. Єпископ цього провінційного міста Преосв. Марчелльо Морґанте підготовляв цей Конґрес під гаслом „Жити Літургією: Пасхальним таїнством", уже від трьох років. На остаточне відкриття Евхаристійного Конґресу, в суботу 7 травня, прибув Верх. Архиєпископ Кардинал Йосиф Сліпий в супроводі Отців - Салезіян: проф. І Тилявського, проф. Г. Гарасимовича і хору малих семінаристів, яких Отці виховують. Початок Конґресу попередило відкриття, о годині 17-ій у залі міської управи виставки „Архітектурний простір для літургічного зібрання" та коротке симпозіюм про виставку. Годину пізніше, о 18-ій, на центральній площі міста, перед єпископським собором св. Емідія, збудованим ще в УІІІ стол., відбулося офіційне привітання кард. Кир Йосифа. З привітальним словом звернувся до Верховного Архиєпископа префект провінції д-р Де Маркі та предсідник провінційної управи проф. Рамаццоті. Прийнявши щирі вислови привітання від світської влади й від зібраного духовенства, Кард. Йосиф пройшов перед почесними рядами кадетської школи. У храмі звернувся з своїм привітальним словом місцевий єпископ М. Морґанте, назвавши нашого Архиєпископа символом „Мовчазної Церкви". Свою подяку за привітання злучив Блаженніший Кир Йосиф з проголошенням офіційного відкриття Евхаристійного Конґресу. Від центрального престолу перейшло потім духовенство до церкви Найсвятіших Тайн. Після благословення відновленої каплиці, що його довершив кардинал Йосиф Сліпий, коло 19-ої год. розпочався торжественний похід з Найсвятішими Тайнами з катедрального храму через місто до церкви Найсвятіших Тайн.

Увечері в будинку міської управи відбулося торжественне прийняття в честь нашого Кардинала. Між іншими привітаннями, надзвичайний комісар міської громади д-р Кулькасі висловився у зверненню до Кардинала Йосифа: „Ваша Еміненція виказали світові як можна жити у мовчанці й покорі, переносячи навіть жертву 25 років ув'язнення в обороні власної віри й для ствердження права на релігійну свободу".

Наступного дня, у неділю 8 травня, головну св. Літургію відслужив наш Верховний Архиєпископ у соборі св. Емідія, першого мученика і єпископа Асколі, о годині 10:30 при співслуженні наших Отців Салезіян та участі хору Української Малої Семінарії з Риму. По св. євангелії місцевий Єпископ відчитав письмовий привіт Папи Павла УІ для Евхаристійного Конґресу. Безпосередньо потім кард. Кир Йосиф виголосив проповідь, нав'язуючи до слів євангелія з 4-ої неділі по Воскресенню.

Цей недільний день Конґресу був присвячений молоді і Третьому Чинові Францішканів. У неділю 15 травня відбулося торжественне закриття Евхаристійного Конґресу, що його довершив кард. Ф. Ченто з Риму.

Косиґін і Підгорний вживали „лагідного" тону супроти ЗДА

Москва. — Американські й західні чинники в Москві здивовані винятково „лагідним і примирливим" тоном, що його вжили в останніх днях у своїх „передвиборчих" промовах совєтський прем'єр Алексєй Косиґін і „президент" Микола Підгорний. Косиґін виразно відмежував президента Л. Джансона від „поганих дорадників керівних американських кіл" у справі В'єтнаму та запевняв, що „тверезі американці" шукають способів, як би вийти з честю з в'єтнамської історії, де Америку чекає „неминуче" невдача. Косиґін і Підгорний, заявляючи далі свою солідарність з в'єтконґом і Північним В'єтнамом та декляруючи допомогу СССР Північному В'єтнамові, водночас ні словом не лаялись проти Америки. Знаючи, що большевики прикладають надзвичайну ваґу до стилізації своїх заяв і статтей — західні обсерватори в Москві приходять до висновку, що кремлівські володарі рішили не загострювати взаємин з ЗДА напередодні приїзду до Москви французького президента де Голля, що його вони, мабуть, використають, як посередника для якихось нових спроб східньо - західнього „замирення". Пригадують, що СССР запропонував, щоб на сесії ОН прийняти конвенцію проти використовування космічного простору для військових цілей та переведення нової конференції „на вершинах" для європейських проблем, без участи ЗДА, проте Москва напевне здає собі справу, що практично не можна виключати ЗДА з европейських справ.

Буддистські проводирі запевняють ЗДА про свою прихильність

Сайґон. — Голова Інституту для світських справ З'єднаної Буддистської Церкви у В'єтнамі, Тіч Там Чав, який недавно у спорі з радикальним крилом буддистів зрікся був того становища, але потім дав себе переконати і відкликав зречення, — зголосився на авдієнцію до американського амбасадора Генрі Кебота Ладжа і мав з ним двогодинну розмову. За газетними твердженнями цей впливовий буддистський діяч запевняв, що З'єднана Буддистська Церква, яка охоплює мільйон буддистів з кругло 10-ох мільйонів визнавців Будди у Півд. В'єтнамі, проте найкраще зорганізована і має найактивніший елемент, — не має нічого спільного з комуністами ані невтралістами і ставиться найприязніше до Америки та її війська у В'єтнамі. Він мав запевнити американського амбасадора, що впливатиме на ліве крило буддистів, щоб вони зайняли більш поміркoване становище в теперішній внутрішньо - в'єтнамській політичній кризі. Можливо, що ті його заходи мали вже успіх, бо в той сам день лідер найбільш войовничих антиамериканських буддистів Тіч Трі Кванґ наказав забрати з шляхів і вулиць міста Гуе буддистські вівтарі, якими блоковано рух американських військових конвоїв. З воєнного фронту повідомляють про важкі бої в центральній частині Південного В'єтнаму з участю частин 101-ої парашутної дивізії та — по ворожому боці — реґулярних північно-в'єтнамських військових частин. Геройську відвагу і притомність ума виявив капітан Вільям Карпентер, який, опинившись проти переважаючих сил ворога, закликав американське летунство, щоб воно збомбардувало запальними бомбами його власні становища і завдало цим втрати ворогові. Цим він врятував свої позиції. Сам теж врятувався — ранений. Його подали до найвищого відзначення — „Медалі Чести".

Московський Патріярхат суспендував двох священиків за протест

Два православні священики Ніколай Ешліман і Глєб Якунін написали були ще перед кількома місяцями довгого на 10 тисяч слів листа до президента Верховної Ради СССР Миколи Підгорного з протестом проти переслідування церкви в Совєтському Союзі. В листі, якого копію розіслали автори також достойникам Православної Церкви в СССР, вираховано точно всі акти переслідування церкви. Адміністратор Московського Патріярхату архієпископ Алексей потвердив тепер в розмові з кореспондентами американської пресової аґенції, що за це обидва священики були суспендовані московським патріярхом ще в травні ц. р. В листі автори протесту подали, скільки церков закрив совєтський уряд і як совєтський режим вживає всяких заходів, щоб дискримінувати віруючих громадян і змушує священиків не допускати до церкви молоді.

Рокефеллер почав виборчу кампанію за перевибір на третю каденцію

Ню Йорк. — Губернатор Нелсон А. Рокефеллер 9-го червня почав виборчу компанію стараючися, щоб його партія вибрала на губернаторський пост. Республіканці щиро вітали Рокефеллера, як він промовляв під час полудневого відпочинку до робітників, і під час прийнятя в готелі Валдорф - Асторія, в якому взяли участь 3.000 осіб, вплативши по 100 дол. на партійний виборчий фонд. На зборах і прийняттю панував оптимістичний настрій, але провідники в партійних колах не мали надто великого оптимізму, бо є непорозуміння між двома визначнішими республіканцями: РокеФеллером і посадником міста Ню Йорку Джаном Ліндсеєм в справі податків. Не всі республіканці вдоволені з того закону про медичну допомогу, яку схвалила стейтова леґіслятура. Але губернатор Рокерфеллер вірить в свою перемогу і повідомив, що він поведе цього року таку виборчу кампанію, якої ще не було в цьому стейті. Рокефеллер хвалився своїм восьмирічними осягами в стейті Ню Йорк і казав, що виборці повинні дати йому ще чотири роки, щоб закріпити той курс в розвитку стейту, який започаткований. Республіканці почали вже виборчу кампанію, а демократи, аж у вересні визначать свого кандидата на губернаторський пост.

● **Пані Джоси Мекей з Глезґов в Шотляндії** дістала судовий розвід, коли пред'явила листа від свого чоловіка, в якому той повідомляв її з Австралії, що повернеться тоді, коли доробиться трохи грошей. Лихо в тому, що той лист був писаний — у 1935 році і з того часу названа жінка не бачила свого чоловіка.

● **Австралійські поліціянтки гірко нарікають**, що командування поліції в Австралії нехтує естетичними преблемами їхнього одягу. Уніформи австралійських поліціянток з-правила завеликі, черевики незграбні, дощевики такі, що вони волють мокнути на доші, як їх одягати.

Поет Євген Маланюк бере участь у Конґресі ПЕН-Клюбу

Ню Йорк. — Президія Міжнародного ПЕН-Клюбу — Осередку для письменників у екзилі в Ню Йорку подає, що делеґатом на 34-ий Конґрес Міжнародного ПЕН Клюбу, що почнеться в понеділок, 13-го червня в Ню Йорку, є також визначний український поет Євген Маланюк. Президія цього осередку, в якому об'єднані еміґраційні письменники з Польщі, Мадярщини, Чехословаччини, Болгарії, Естонії, Литви, Латвії, Югославії, Румунії й України, подає, що понад тридцять письменників — членів цього осередку візьме участь у Конґресі ПЕН в Ню Йорку. В цій групі враховані й українські письменники, які беруть участь у Конґресі, а саме крім Євгена Маланюка, Богдан Бойчук, Вадим Лесич, голова „Слова" Григорій Костюк і секретар цього об'єднання українських письменників Остап Тарнавський. На останньому расіданні Президії цього осередку еміґраційних письменників, постановлено внести вимогу до 34-го Конґресу ПЕН про звільнення засуджених письменників Синявського і Даніеля як також Івана Світличного та інших українських літераторів і протестувати проти здавлювання совєтським режимом свободи вислову письменників. Еміґраційні письменники засадничо є проти прийняття письменників Совєтського Союзу до Міжнародного ПЕН Клюбу. Міжнародний ПЕН Клюб — це об'єднання вільних письменників, які ставлять своїм завданням боротьбу за свободу слова. Майже кожний Конґрес ПЕН в 50-их роках нашого сторіччя виносив протести проти утиску літератури у Совєтському Союзі. На 34-ий Конґрес до Ню Йорку Совєтський Союз призначив був обсерваторів. У склад совєтської делеґації мало входити 6 маловідомих осіб, з яких може бути відомим хіба прізвище Бориса Рюрикова, що давніше був членом редакційної колеґії „Вопроси літератури". Про інших членів делеґації немає відомостей у совєтській енциклопедії. Участь совєтської делеґації в характері спостеріґачів не дає їй змоги офіційно виступати в ділових нарадах Конґресу ПЕН. Голова Міжнародного ПЕН Клюбу — Осередку для письменників в екзилі естонський літературознавець Алексіс Ранніт, що є професором в Єйлському Університеті, звернувся був до Президента Міжнародного ПЕН Клюбу американського драматурґа Артура Міллера з проханням, щоб на 34-му Конґресі не приділювати спеціяльної уваги цій совєтській делеґації. Цю лінію протесту підтримує група українських письменників - Членів Міжнародного ПЕН Клюбу, що беруть участь у Конґресі, поставивши вимогу до Конґресу осудити переслідування українських письменників в Україні і нищення української літератури совєтським окупаційним режимом.

Совєти стримали виїзд своїх обсерваторів на Конґрес ПЕН-Клюбу у Ню Йорку

Москва. — Совєтська пресова аґенція ТАСС подала до відома, що призначена для участи в Конґресі ПЕН-Клюбу, який починається у Ню Йорку, в понеділок 13 червня ц.р., група совєтських письменників не виїде туди і не виступатиме на Конґресі в характері обсерваторів. Як відомо, до тієї групи були вибрані маловідомі совєтські письменники, усі з дуже прорежимним спрямуванням. Повідомляючи про це, Пітер Ґрозе, кореспондент „Ню Йорк Таймсу", у своїм дописі з 9 червня, здогадується, що причиною відмови від участи совєтських літераторів у Конґресі ПЕН-Клюбу була можливість атак учасників Конґресу на Совєтський Союз за ув'язнення Д. Синявського і Ю. Даніеля і за стосовані у відношенні до діячів літератури і мистецтва репресії. Звільнення Синявського і Даніеля добивався один з провідників ПЕН-Клюбу Дейвід Карвер під час свого перебування у Москві у квітні ц.р., але зустрівся з рішучою відмовою совєтського уряду. Ніяких офіційних причин відкликання совєтської участи в Конґресі ПЕН-Клюбу не подано. Американська амбасада у Москві уже видала візи на виїзд до ЗДА усім шістьом учасникам совєтської групи.

ІВАН ФРАНКО У ПРЯШЕВІ

У Пряшеві український театр поставив п'єсу Івана Франка „Сон князя Святослава".

Словацький театр збагатив свій репертуар драмою Івана Франка „Украдене щастя".

Недавно пряшівці побачили також інсценізацію повісти Великого Каменяра „Перехресні стежки". (З „Літературної України" 29 квітня).

З УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ

ТВОРЧІСТЬ СВІТЛИЧНОГО І ДЗЮБИ ТЕМОЮ ЛІТЕРАТУРНОГО ВЕЧОРА

Ню Йорк. — Академічне Товариство „Зарево" влаштовує під протекторатом Об'єднання українських письменників "Слово" в Ню Йорку вечір, присвячений сучасним українським критикам І. Світличному та І. Дзюбі. Вступне слово скаже голова ОУП „Слово" І. Костюк, а доповідь виголосить редактор „Смолоскипу" О. Зінкевич. Вечір відбудеться в суботу, 11 червня в залі Українського Інституту Америки, о год. 7:30 веч.

ВАШИНҐТОНСЬКИЙ ВІДДІЛ УККА ОРГАНІЗУЄ ПОЛІТИЧНИЙ ПАНЕЛЬ

Вашінґтон, Д. К. (Р.Б.) — Метрополітальний Відділ УККА в Вашінґтоні, Д. К. скликає на неділю 26-го червня ширшу нараду організацій і платників національного датку, в програмі якої є панель на тему „Діяльність, політика й проблеми УККА". Нарада відбудеться о год. 3-ій попол. в залі „Норт" готелю Мейфлавер при Конектикат і ДіСейлс і в ній візьмуть участь, крім місцевих громадян, ред. Іван Кедрин і д-р Роман Борковський. Модератором панелю буде д-р Юрій Старосольський. Збори платників для вибору делеґатів від платників національного датку на 9-ий Конґрес УККА відбудуться 10-го липня о год. 3-ій попол. в тій самій залі.

Б. БОЖЕМСЬКИЙ ВИСТАВЛЯЄ В ҐАЛЕРІЇ САЛПІТЕРА

Ню Йорк. — В одній із кращих Нюйоркських мистецьких ґалерій Дж. Салпітера при 57 вул. ч. 42 в Ню Йорку виставлено 6 олійних картин кольориста - експресіоніста Богдана Божемського та кільканадцять його дереворитів. Звертає увагу великий олій „Вид на Ню Йорк" та „Церква в Гакенсаку". Краєвиди і квіти становлять тематику інших творів мистця.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Сити і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Початки прозріння

У Совєтському Союзі йде широка пропаґандивна підготова до так званих виборів у Верховний Совєт СССР, що його дехто називає... парляментом совєтського народу. В совєтських газетах друкується списки членів ЦК КПСС і Ради Міністрів СССР із „ласкавою згодою" кандидувати в такій чи іншій виборчій окрузі, публікується промови „високопоставлених" кандидатів від „народу", проголошується безупинні заклики за масову участь населення у виборах.

Нічогісінько спільного ці совєтські вибори із справжніми, вільними й демократичними виборами не мають. Люди примушені голосувати за один офіційний виборчий список, бо інших в СССР немає, і виключно за кандидатів, затверджених комуністичним режимом.

Свідомість того, що такого роду „вибори" є тільки фікцією, починає пробуджуватися в комуністичному світі, найперше покищо серед комуністичних партій Заходу і подекуди в сателітних країнах, примушених до цього часу сліпо й невідхильно мавпувати совєтську „виборчу систему". Характеристичним показником зміни поглядів щодо цього може бути виступ відомого словацького ученого, спеціяліста в ділянці державного права і навіть марксиста Михайла Лакатоша. У статті, надрукованій у словацькому правничому журналі „Првни Обзор", Лакатош доводить, що керівники чехословацької компартії неправильно з'ясовують ідеї Маркса щодо вияву вільної волі населення, і що це у висліді спричиняє загальну байдужість населення до державних і громадських справ.

На думку Лакатоша, цілком суперечну з поглядами сучасних комуністичних теоретиків, кожному суспільству притаманний конфлікт інтересів, і тому кожне суспільство, навіть з комуністичним режимом, мусить мати можливість свобідного вияву своєї волі, бажань і інтересів. Проводячи послідовно свої погляди, Латакош твердить, що в законодатних органах комуністичних держав повинні засідати тільки вільно вибрані депутати народу, як дійсні репрезентанти його інтересів, і вони повинні мати вплив на дії та рішення уряду.

Договорюється Лакатош навіть до того, що т. зв. „соціялістична демократія" зайшла в сліпий кут, і що єдиний вихід із теперішньої суспільної інерції — це перевести вільні вибори й у висліді їх створити уряд даної країни. Де немає вільних виборів — там немає життя, там чимраз глибше закріплюється політична байдужість.

Як на комуністичні обставини, виступ Лакатоша дуже сміливий і далекойдучий. Він доказує, що створений московськими ідеологами міт про єдиноспасенність і єдиноправильність комуністичної системи починає валитися, що затуманені комуністичними „істинами" й „ощасливлені" комунізмом народи починають пробуджуватися і шукати виходу із безвиводі, в яку запровадили їх ті ідеологи.

За свободу слова

В Ню Йорку починає свої наради 34-ий з черги конґрес Міжнародного ПЕН-Клюбу — світового об'єднання письменників. Понад 500 діячів літератури з п'ятдесяти шести країн прибуло на цей конґрес, щоб заманіфестувати свою відданість принципам свободи думки і слова. Міжнародний ПЕН-Клюб був заініційований для оборони свободи слова і для оборони права письменників на вільне слово. Конґреси Міжнародного ПЕН-Клюбу гостро осудили були в тридцятих роках насильства гітлерівського режиму над письменниками і виключили тоді німецькй осередок із Міжнародного ПЕН-Клюбу. Так Само всі конґреси цієї організації, які відбулися після війни, засуджували совєтський режим за переслідування письменників і насильство над літературою в СССР.

Останній рік позначився новими фактами, які вказують на трагічне становище діячів культури в Совєтському Союзі, де засуджено письменників тільки за те, що вони мали відвагу сказати свобідніше, не узгіднене з партійною пропаґандою, власне слово. Засуд письменників Синявського і Даніеля, як також Світличного і Дзюби — це був новий акт терору совєтського режиму проти свободи думки і слова. Цьогорічний Конґрес ПЕН-Клюбу в Ню Йорку, безперечно, гостро засудить цю нову терористичну акцію проти вільної творчости. В цьому засудженні буде також вказано на ситуацію української літератури в поневоленій Україні.

СССР готувався вислати на 34-ий Конґрес ПЕН-Клюбу до Ню Йорку свою делеґацію в ролі обсерваторів. Членами цієї делеґації мали бути маловідомі функціонарі від літератури і ні одного навіть менших розмірів письменника. Цей факт вказує на ввесь трагізм становища письменників у Совєтському Союзі, які не мають навіть права вислати своїх дійсних представників на міжнародний конґрес.

У цьогорічному світовому конґресі письменників бере офіційну участь група українців, оформлених в членстві Міжнародного ПЕН-Клюбу в осередку для письменників в екзилі. Українські письменники вже раніше за посередництвом своєї професійної організації — Об'єднання Українських Письменників „Слово" — внесли протести в справі засуду і домагання звільнити критиків Світличного і Дзюбу. Це своє становище вони, як делеґати на конґрес Міжнародного ПЕН-Клюбу, мусять заманіфестувати разом з усіма письменниками вільного світу, кидаючи обвинувачення совєтському режимові за насильство над свободою думки і слова, за ліквідацію діячів української культури і за нищення української культури. Свобода є неподільною. Її треба захищати всюди і для всіх. Конґрес Міжнародного ПЕН-Клюбу — це надзвичайний форум для домагання свободи українськомі народові. Свобода думки і слова — це підставова свобода людини, і тому перед нашими письменниками стоїть велике завдання: здобути підтримку міжнародного письменницького світу для справедливих прагнень українського народу до власного і незалежного слова, до власного і незалежного життя.

Інж. Методій Борецький

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ІНЖЕНЕРІВ

I

Створення Національної Академії Інженерії вимагало багато часу і зусиль заінтересованих осіб та установ.

Концепція створення цієї академії постала декілька десятиліть тому, одначе була підпорядкована другорядній концепції, а саме створенню індивідуальних інженерних об'єднань чи науково - технічних центрів, таких, наприклад, як Національна Дослідча Рада, Спільна Інженерна Рада та інші.

В другій половині 1950-их років д-р Морров Обраєн, декан факультету інженерії при Каліфорнійському університеті, піддав думку створити академію інженерії Енохові Нідлсові, тодішньому президентові Спільної Інженерної Ради. Енох Нідлс і д-р Августин Кінзел, тодішній віце - президент Спільної Інженерної Ради, ґрунтовно обговорили думку створення академії інженерії з Джеймсом Кілліяном, молодшим, науковим дорадником тодішнього президента Айзенгавера. Після глибшого продумання цієї справи, учасники нарад прийшли до однозгідного висновку, що конечної потреби створення окремої центральної установи немає. Це сталося внаслідок побоювання, що створення академії інженерії може витворити прогалину, непорозуміння, а навіть і розкол між Національною Академією Наук, яка існує вже від 1863-го року, і новоствореною академією інженерії.

У 1960-ім році д-р Герберт Голломон, з рамени компанії Дженерал Електрік, знову підносить концепцію створення академії інженерії. В одній із своїх промов д-р Голломон звернув увагу на експльозивний ріст технології, докладно пояснив завдання інженерії і науки, і підкреслив незвичайну ролю інженерії в розвитку і безпеці країни. Він домагався: 1) з'ясування ролі інженерії в суспільстві, 2) опрацювання відповідної наукової програми, яка б притягнула молодь до студій інженерії, і 3) виготовлення спеціяльної програми продовження технічної освіти, щоб уможливити інженерам практично застосовувати модерні здобутки техніки. Щоб це все осягнути, д-р Голломон домагався створення академії інженерії. Ця його промова була тим реальним перзнем, від якого почався ланцюг подій, що незабаром довели до заснування Національної Академії Інженерії.

Д-р Гаролд Ворк, новообраний директор Інженерної Фундації, саме в той час був зацікавлений фінансуванням якоїсь технічної програми особливого значення. Думка д-ра Голломона про піднесення престижу інженерії і створення нової академії дуже промовляла до нього, і в червні 1960 р. він звернувся до дослідного комітету при Інженерній Фундації з пропозицією докладно дослідити потребу і можливості створення академії інженерії. Одначе, головна управа Інженерної Фундації передала цю пропозицію Спільній Інженерній Раді, яка негайно створила спеціяльний комітет з трьох осіб.

Після поверхового обговорення цієї справи тим „ад гок" комітетом, створено більшу групу для основного дослідження можливостей і потреби створення академії інженерії. Головою цієї групи став Волтер Гіббард, член управи Спільної Інженерної Ради. Основним завданням комітету Гіббарда було дослідити можливості створення академії інженерії при Національній Академії Наук або як окреме незалежне тіло.

До складу цього комітету Спільна Інженерна Рада призначила шістьох своїх визначних членів, директора Інженерного і Індустрійно - Дослідчого Відділу при Національній Дослідчій Раді, двох членів Інженерної Фундаційної Ради, одного члена Національної Академії Наук і одного члена з Інженерної Ради для Професійного Розвитку.

Інженерна Фундація не тільки виасиґнувала першу дотацію у висоті 10.000 дол., але також призначила д-ра Гаролда Ворка на діючого секретаря цього комітету. Ця фундація протягом наступних чотирьох років призначила зі своїх фондів ще 29.000 дол. на потреби, зв'язані із створенням академії інженерії.

Після докладного розглянення і перестудіювання проблем, зв'язаних з творенням академії, комітет Спільної Інженерної Ради прийшов до однозгідного висновку, що заснування такого новотвору є не тільки побажаним, але й конечним з таких причин: 1) брак такого інженерно - технічного тіла, яке гуртувало б у собі визначних інженерів і відповідно обслуговувало федеральний уряд; 2) Національна Академія Наук не прив'язувала більшої ваги, а то й недоцінювала прикладних наук, і 3) однозгідність у справі створення центральної технічної установи, яка уможливила б інженерній професії мати більший голос в царині технічних наук разом з науковцями.

Цей комітет також ствердив, що добрі взаємовідносини між науковцями і інженерами дуже побажані для добра обидвох заінтерессваних сторін і тих завдань, про які йде мова. Тільки при взаємній співпраці і толеранції можна буде успішно розгорнути працю для добра суспільства. Отже з цих міркувань комітет запропонував заснувати академію інженерії в порозумінні і за згодою Національної Академії Наук. Після проголошення своїх рекомендацій, дослідчий комітет Спільної Інженерної Ради розв'язався.

В тій стадії оформлюються два окремі незалежні комітети: один зорганізований Спільною Інженерною Радою, а другий — Національною Академією Наук, які, співпрацюючи між собою, опрацьовують пляни створення академії інженерії.

Національна Академія Наук призначає свого члена д-ра Юлія Страттона головою свого комітету, а головою комітету Спільної Інженерної Ради стає д-р Еріх Вокер, що в той час був головою цієї ж ради.

Першими кроками діяльности цих новостворених комітетів була спроба здобути інженерній професії більший вплив і голос у рамцях Національної Академії Наук. Одначе, цей крок виявився непрактичним тому, що не відповідав цілям і завданням інженерної професії. Другим намаганням членів тих комітетів була спроба реорганізувати саму Академію Наук. Ця розв'язка виявилась також непрактичною.

Отже, як бачимо, єдиною практичною розв'язкою було створення нової установи з окремим чартером від Конґресу ЗДА або в рамках конґресового чартеру Національної Академії Наук.

Це був організаційний період, в якому бажанням більшости було створити незалежне нове тіло з окремим чартером, а рівночасно зберегти повну піддержку науковців з Академії Наук.

Очевидно, це так поверховно, а в дійсності існувала неоднозгідність під тим кутом. І так, інженери хотіли окремого твору — Національної Академії Інженерії, а науковці — хоч не заперечували в принципі проти цього, уважали, що такий новотвір повинен бути організаційно тісно пов'язаний з Академією Наук.

Беручи все це під увагу, Спільна Інженерна Рада приступила до опрацювання конкретних пропозицій для заснування нової академії, тоді як Національна Академія Наук поставила собі завдання виготовити пляни тісної співпраці дій в рамках свого чартеру.

В лютому 1963 р. Спільна Інженерна Рада віддала під розгляд відповідному комітетові при Національній Академії Наук конкретну пропозицію. На річному зібранні в квітні 1963 р. члени Національної Академії Наук погодилися співпрацювати із Спільною Інженерною Радою для остаточного заснування академії інженерії, яка була б тісно пов'язана з Національною Академією Наук.

Шість місяців пізніше згаданий комітет опрацював детальнішу пропозицію, включно з статутом і правильником, для заснування академії інженерії і піддав її під розгляд комітету Національної Академії Наук. Цей останній запропонував оформити і інкорпорувати окреме тіло з 25-ох осіб, в склад якого входили б десять членів Академії і п'ятнадцять визначних інженерів, не-членів Академії.

В цьому ж періоді важливу посередничу ролю відіграли такі наукові особистості, як д-р Вокер, д-р Страттон і д-р Кінзел. Перші два докладали всіх зусиль, щоб плян Комітету 25-ох був прийнятий Національною Академією Наук і Спільною Інженерною Радою. Натомість д-р Кінзел, член Національної Академії Наук, колишній директор Відділу Інженерії і Індустрійних Дослідів при Національній Дослідчій Раді і колишній президент Спільної Інженерної Ради, був дорадником обидвох комітетів, Національної Академії Наук і Спільної Інженерної Ради.

(Продовження буде)

УВАГА ШКОЛАМ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Закінчення шкільного року каже нам звернути увагу на проблеми шкільництва. Нове суспільство взяло на себе повну відповідальність за освіту молодого покоління. У ЗДА початкова і середня освіта обов'язкова для кожної молодої людини, і вона вповні безплатна. Важлива прикмета американського шкільництва — його народність. Немає якоїсь федеральної шкільної сітки, освіта була і є в розпорядженні місцевих громад.

У цій дійсності створюються спеціяльні можливості для плекання шкіл українознавства. Якщо нове суспільство великого державного народу взяло на себе повну відповідальність за освіту молоді, тоді ще більша відповідальність за освіту молоді лежить на нашому малому суспільстві.

Останнім часом щораз відважніше й голосніше говориться про потребу українського шкільництва. Бачимо, що й наші церковні ієрархи, в турботі за майбутнє Церкви, поставили вимогу виховання молоді в повному знанні української мови й українознавчих предметів. Не можна говорити про майбутнє української громади, про майбутнє нашого зорганізованого життя і про майбутнє нашої Церкви, не поставивши крапки над „і" в справі українського шкільництва. Немає ніякого сумніву, що з думкою про майбутнє ми мусимо передусім звернути увагу на школи українознавства.

Звідомлення з нагоди закінчення шкільного року не викликають вдоволення. У більших і менших осередках скупчення українського населення існують школи українознавства. В деяких осередках є й по кілька таких шкіл. Але з першого погляду бачимо два великі недоліки: перший і найголовніший — не всі українські діти ходять до шкіл українознавства, і другий не менше важливий — не всі школи українознавства стоять на належній висоті.

Статистика вказує на ріст шкіл українознавства. Від перших років поселення нової української еміграції у ЗДА, коли тут і там самочинно поставали школи українознавства, зросла широка сітка цих шкіл. Громадські організації взяли на себе завдання утримувати їх, учительські громади дали педагогів, постала при УККА навіть Шкільна Рада, яка опрацювала систему шкільництва. Зростало з кожним роком і число учнів. Та все ж таки далеко не всі українські діти вчаться у школах українознавства. Українське суспільство мусить взяти на себе відповідальність за цю справу. Як би не оцінювати важливости тої чи іншої народної справи, справа освіти, справа виховання нового покоління — засаднича, і їй належить перше місце. Всі наші установи, від УККА починаючи, мусять приділити цій справі головну увагу.

Не менше важлива справа навчання у школах українознавства. Нашою ціллю повинні бути повні школи українознавства з дванадцятирічним курсом і іспитом зрілости. Тільки такі школи можуть дати молодій людині повне знання українознавчих предметів, підготовити її для дальших студій в університеті, і — що важливіше — сповнити молоду людину почуттям певности себе, що приходить від завершення діла.

Якщо взяти до уваги число абсольвентів, які склали цього року іспит зрілости у школах українознавства, то побачимо, що перед нами ще багато праці в ділянці нашого шкільництва. Пора вже тепер призадуматись над тим, як притягнути до шкіл українознавства всіх українських дітей і дати їм змогу вчитись у повних школах, які закінчують навчання іспитом зрілости.

Т.

НА ТЕМИ ДНЯ

Коли і де вільно курити?

Людина, що буває в доброму товаристві, повинна це знати.

Під час одного бенкету я мав нагоду переконатись, як багато, зрештою культурних, наших людей не знає цих загальноприйнятих правил товариської поведінки. Тому хочу звернути увагу нашим курцям на те, що й вони мусять додержуватись цих правил, якщо не хочуть, щоб їм закинули брак культури.

Отже, не в кожний час і не всюди вільно курити. Одна з найважливіших засад: ви не смієте закурити доти, поки при вашому столі у вашому товаристві хтось ще не закінчив їсти. В европейських офіцерських касинах, де дуже звертають увагу на добрі форми поведінки, вільно курити на дозвіл найстаршого з присутніх офіцерів, а цей дозвіл він дасть аж тоді, коли останній з присутніх офіцерів закінчить їсти. Ці товариські форми зовсім природні: не лише всі ті, що не курять, але й багато пристрасних курців не зносять диму тютюну під час їди.

Коли програма бенкету обіцяє вам співацьку точку, подумайте про те, що співак або співачка не може співати в атмосфері, наповненій тютюновим димом, і відложіть курення на пізніше, коли спів скінчиться.

Також, коли довідаєтесь, що в даному мешканні не курять, покажете свою культурність, якщо не будете курити. Вам навіть можуть дозволити курити, але будьте певні, що не радо, і потому довго будуть провітрювати хату.

Це саме відноситься до чужого авта. Зважте, що простір навіть великого авта легко задимити, але тяжко провітрити.

Я — не курець, але таких, як я, дуже багато. Мода курення минулася, і нині курці мусять числитися з фактом, що для багатьох людей дим тютюну осоружний. Тож треба жити в згоді курцям і не-курцям. Треба придержуватись загальноприйнятих засад товариської поведінки.

Д-р Богдан Каранович

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила.

З НАШИХ БУДНІВ

СВОЯЧКА КНЯЗЯ МОНОМАХА

З правдивим зворушенням прочитав у „Свободі" новинку, що британська королева Єлисавета включає в свій родовід великого київського князя Володимира Мономаха, — внука Ярослава Мудрого і візантійського царя Мономаха. Цю вістку подав „Ню Йорк Таймс", називаючи ім'я нашого великого князя в українській транскрипції „Володимир", — річ нечувана - небувала в дотеперішній практиці цього щоденника та й інших американських газет.

„Цей зв'язок англійської королеви з давньою Україною, — пише „Свобода", — може зактуалізуватись по мистецькій лінії, бо наш скульптор Молодожанин є пропонований виконати статую Єлисавети II". (як дотецьких кол).

Другові Молодожанинові, розуміється, в цьому місці бажаємо блискучих успіхів і щастя — дістати це королівське замовлення. Можна сподіватися, що з відтворенням постаті достойної монархині наш мистець не матиме стільки мороки, скільки мав коло пам'ятника Т. Шевченкові у Вашинґтоні... Ох, яка затяжна дискусія вив'язалась була коло двох лише деталів проєкту пам'ятника: чи Шевченко має бути в шапці чи без шапки, з вусами чи без вусів?

При цій нагоді хочемо звернути ласкаву увагу шановних читачів на те, що контакти королівського двору Великобританії з українцями по мистецькій лінії почалися раніше і мають вже свою історію. Я не хочу тут згадувати про ті чудові, вишивані подушечки та серветки, що то їх висилали масово на королівський двір скитальські комітети з британської зони, щоб рятувати людей від примусової репатріяції... Пригадаю лише такий загальновідомий факт, що рідна сестра Єлисавети II, княжна Марґарита, живе у великій дружбі з нашою славною примабелериною, Валентиною Переяславець, особисто відвідує балетні лекції, коли їх провадить пані Переяславець у лондонському Роял Балеті, і навіть подарувала їй на пам'ятку чудові перли.

Проте, справа посвоячення британської королеви з давньою Україною має ще й інший аспект, а то — політично - династичний. Недавно, під час академії з нагоди відновлення Української Гетьманської Державности, я говорив на цю тему з одним гетьманським діячем із Філядельфії, і він саме насвітлив згадану проблему з боку династичного.

Майже дев'ятсот років тому, — сказав той діяч, — дочка британського короля Геральда, Гіта, вийшла заміж за нашого князя, Володимира Мономаха. Я думаю, що найвища пора, щоб британська королівська династія віддячилась за це Україні і відпустила нам свого принца чи принцесу, поклала, сказати б, підвалини під нову українську династію!

Це ваша приватна думка, чи може така лінія поглядів зарисовується в сучасному гетьманському русі? — спитав я.

Наш монархіст дипломатично змовчав, не подаючи дальших коментарів. Все ж таки я матиму нагоду зустріти його завтра в Гантері, на гучному весіллі в пана доктора Макаревича. Постараюсь, як то кажуть, приперти його до стіни нової гуцульської дзвіниці, — ану ж видобуду з нього якусь політичну сенсацію?

Ікер

ЛУКА ЛУЦІВ

ІВАН ФРАНКО — БОРЕЦЬ ЗА НАЦІОНАЛЬНУ І СОЦІЯЛЬНУ СПРАВЕДЛИВІСТЬ

(10)

Цей лист наводимо з праці Ірини Книш „Іван Франко та рівноправність жінки" (Вінніпеґ, 1956, ст. 7). Наведемо ще з тієї самої книжки такі думки: „Це потрясаюче останнє бачення з матір'ю, яку він безмежно любив, крім болю й розпуки залишило в душі вразливого юнака рефлексію: „Хто знає, чи та причинка психічної муки, яку я завдав моїй мамі в останніх хвилинах її життя, не схоче страшним способом відомститися на цілому мойому житті?..

І. Франко, як ми бачили в оповіданні „Під оборогом", слухався своєї матері та шанував її. Він знав, що „молодість у бідності" — це те саме, що „без мами дитина", він відчував, що „нема любови в світі над матірню любов святу".

Ірина Книш у згаданій книжці звертає увагу на те, що Іван Франко перед смертю згадує свою маму, і що „одна тільки жінка зайняла в душі Франка місце окремішне й незаступиме. В свойому серці носив він античний респект (до) матері. Вона в житті була йому провідною зорею". (ст. 71). „Її одну згадав він в останній хвилині свого конання. Глянувши на змінене й спустошене недугою своє обличчя, Франко прошептав: „О, який я нещасливий, якби так моя мама мене побачила!" Чи в ясному до останнього віддиху його умі віджила картина смерти його матері, що вмирала з образом його гнівного погляду? Чи його скорбна душа бажала теплоти материнської в останню дорогу, куди збирався — самотній і опущений?"

VIII-ий вірш „Паренетікону" в збірці „Мій ізмарагд" зачинається такою строфою:

Немає друга понад мудрість,
Ні ворога над глупоту,
Так як нема любови в світі
Над матірну любов святу.

(XVI, А, 34.)

На нашу гадку, І. Франко переніс деякі прикмети характеру свого батька на коваля Гердера (також німецьке прізвище!), героя повісти „Основи суспільности". Про нього Франко написав:

„З Гердерової кузні йшли такі плуги, клалися такі скиби не тільки по оцих справжніх непереглядних чорноземних полях довкола, але також по запущеній, занедбаній цілині народньої думки, народнього духа." (ХП, Б, 83).

Пригадаймо собі вірш І. Франка майже з того самого часу, що й повища повість, під заголовком „У долині село лежить", надрукований у збірці „Із днів журби" (1900).

У долині село лежить,
понад селом туман дрижить,
а на горі край села
стоїть кузня немала.

А в тій кузні коваль клепле,
а в коваля серце тепле,
а він клепле та й співа,
всіх до кузні іззива:

„Ходіть, люди, з хат, із поля!
Тут кується краща доля.
Ходіть, люди, порану,
вибивайтесь з туману!"

(XVI, Б, 165.)

ТИЖДЕНЬ В ТОРОНТІ

Суспільна Служба Українців Канади, Відділ в Торонті, відбула Загальні збори з участю понад 45 осіб членів і делеґатів організацій. Треба відмітити велику працю цієї установи, яка допомогла в багатьох випадках нашим людям. Понад $12,000 перейшло через касу суспільної опіки. Збори висловили признання за працю для п. М. Охримовича і панни О. Даниляк. П. Охримович, як голова Відділу, вже довгі роки веде цю установу з допомогою п-ни Даниляк. Також в цьому році в днях 10 і 11 червня ц. р. цей відділ одержав дозвіл на переведення загальної міської збірки, в якій беруть участь майже всі організації Торонта, з активною участю молодіжних організацій.

Популярністю в Торонті втішалась телевізійна програма під назвою „Джуліст", яку вже довші роки вела акторка українського походження пані Сисак, бо не було випадку, щоб з нагоди різдвяних, великодніх, чи інших українських свят пані Джуліст не ввела в програму щось українського. Гарно виконувала вона наші коляди, володіючи майже бездоганно українською мовою. Програма передавалась через СБС півгодини. На диво — вже довший час англомовна преса подає вістки, що програму „Джуліст" пора усунути, бо, мовляв, вона не робить поступу, співає як давніше, не танцює так, як тепер ітд. Продуценти, видно, достосовуються до найбільш розгнузданих бажань деякої частини публіки, і тому їм ніяк не відповідає зовсім культурна і гарна програма. А може тому, що веде її українка? Чи може замало часу для СБС, щоб час від часу, таки зневажати почуття великої частини канадійського народу, а в тому і українців?

У неділю 12 червня від год. 12 до 6 по пол. відбудеться в залі УНО, при Коледж вул. в Торонті традиційний Пластовий Ярмарок, на якому пластуни продаватимуть різні речі „власного виробу". Дохід призначений на Осередок НТШ в Сарселі, Франція. Цей крок наших пластунів напевно знайде повне зрозуміння й піддержку нашого громадянства.

Майже всі молодечі організації м. Торонта Пласт, СУМ, МУНО, ОДУМ, УКЮ, проголосили про свої таборування у виховно - відпочинкових і своїх власних Оселях. Як кожного року, велике число нашої молоді не тільки відпочиває фізично на лоні природи в рідному українському оточенні, але і вчиться і загартовується до громадської праці. Сподіваємось, що і в цьому році участь нашої молоді в таборуваннях буде велика.

Суспільна Референтура Відділу Братства Українців Католиків Святомиколаївської Церкви при Квін вул.. принимає зголошення дітей, які з матеріяльних причин не можуть брати участи в таборуваннях. Показується, що є ще велике число таких наших дітей, яким треба допомогти.

Відділ БУК хоче власне прийти тим потребуючим з поміччю. Зголошення приймає парохіяльна канцелярія парохії.

Рада Української Школи на сході Канади влаштовує Свято закінчення навчального року всіх шкіл при українських православних церквах м. Торонта. Програма присвячена 50-річчю з дня смерти Івана Франка відбудеться 12-го червня на літній оселі „Київ".

Виставку, що її повинно побачити все українське Торонто, відкрили в мистецькій Галереї „Ми і Світ" при вул. Блюр Захід ч.2263. На виставці твори великих майстрів українського живопису з часу між двома світовими війнами: О. Новаківського, І. Труша, Ф. Кричевського, В. Кричевського, Левченка, Киянченка, Іванця, Бутовича, П. Холодного та інших. Побіч картин вперше будуть виставлені також українські вишивки за старовинними взорами 17 і 18-го сторіччя.

В неділю 26 червня ц. р. Великий Відпуст на „Горі Марії" в Анкастер, де СС Василіянки ведуть Дівочу Академію, в якій є багато наших дівчат із Торонта. Цей відпуст щороку стягає велике число вірних із Торонта та майже з цілого Онтарія, де під проводом Торонтонського Єпископа Кир Ізидора відбуваються відпустові відправи.

В червні відбудеться Всеканадійська Конференція СУС в Торонті, в якій візьмуть участь члени Центральних Управ та голови або відпоручники Провінціяльних Управ складових організацій Союзу Українців Самостійників. Одною з важливих точок програми є підготовка до видання Історії Українців в Канаді, яку СУС має видати в 75-річчя українського поселення і 100-річчя Канади.

В. Дідюк

Ню Йорк, Н. Й.

ВЕЧІР ФОРТЕПІЯНОВОЇ МУЗИКИ УЧНІВ КЛЯСИ МЕЛАНІЇ БАЙЛОВОЇ

Вечір фортепіянової музики у виконанні учнів кляси проф. Мелянії Байлової влаштовано з рамени Українського Літературно-Мистецького Клюбу та Українського Музичного Інституту у Ню Йорку, у власному приміщенні, 27-го травня.

Програма концерту була цікава, бо крім сольових творів, що репрезентували майже всі музичні стилі, включала три фортепіянові дуети і один квартет. Програма стягнула численну публіку і не тільки з Ню Йорку, але і з околиці.

Вечір розпочали Олесь Кузишин і Оксана Гаврилюк дуетом. Виконуючи Сонатіну Ц-дур Вебера на двох фортепіянах, виявили добру зіграність і неабияку музикальність.

Був вдалий виступ 8-ми літнього „пяніста" О. Кузишина, який виконав Менует Гендля, „Похорон ляльки" Чайковського та Тарантелю Бурґмюллера. Він виявив непересічну зрілість, чітку техніку. Гарний удар, сильні пальці, добрий ритм і музикальність.

Квартет в складі: Ірена Тромпса, Маруся Дармограй, Ганна Кріль і Марта Навроцька, виконав пісню тореадора із опери „Кармен". Твір нелегкий, проте всі виконавці справились з ним досить зручно.

Оксана Макарушка виконала з виразними контрастами динамічними „Гагілку" Соневицького та „Метелик". Ґріґа. Оксанка має добре розвинуту техніку, „Метелик" звучав чітко, треба б було лише уявити собі його крильця більш шовковими, та прикрасити їх трепет зручними „крещендами".

Наталя Даниш виконала Сонату А-дур Скарлятті, Скерцо Е-моль Мендальзона та „Прелюд і танок" Крестона. Наталя вирізнилась в програмі. Всі три твори солідно випрацьовані, пізнати розсудливе вправлювання, в неї велика зручність рухів. Дуже добре технічно було заграно Сонату Скарлятті. Скерцо Мендельзона мало потрібну легкість, звучні пасажі і добрі октави. За виконання трудного „Прелюду і танку" Крестона, Наталі належиться особливе признання.

Ноктюрн Ґріґа у виконанні Н. Даниш і О. Макарушки звучав поправно. Цього роду твір, як ансамбль небагато дозваляє на свобідніше темпо і на індивідуальне відчуття таємничого настрою ночі.

Мирося Ковалів, одна з найбільш заавансованих учениць проф. М. Байлової, — це вже виразна кандидатка на будучу добру піяністку. Я мала нагоду слухати її на концертах найкращих молодих піяністів в нюйоркському Тавн Гол, які влаштувала „Ліґа Музичного Виховання" в Ню Йорку, де учні проф. Байлової беруть участь в конкурсах.

Мирося виконала Першу частину Сонати Е-моль, оп. 90, Бетговена, „Весільний День" Ґріґа та Леґенду Альбеніца. Найбільше мені подобалося виконання Леґенди. Чітка техніка, вітальність, піяністичний розмах, а передовсім певність акордних скоків були направду подиву гідними; ніжно і м'яко звучала теж контрастова частина. Бездоганно був виконаний „Весільний День" Ґріґа. В сонаті Бетговена хотілося б почути крім прозорої техніки, більш підкреслені співні епізоди. Мирося працює над собою з відданням і любить показати свій талан і уміння перед публікою. Вона повинна вибрати музику як свій фах.

Останньою сольовою точкою програми був виступ визначної учениці Віри Никифорук, яка відіграла Фантазію Ц-моль Баха і Фантазію - Імпромптю Шопена. Недиспозиція правої руки, яку Віра переформувала в останніх днях підготовки, не дозволила їй зріло технічно виконати особливо Шопена, зате середня частина цього твору звучала приємно. Поправно виконала Фантазію Баха.

Вірці Никифорук належиться особливе признання за знамените виконання партії другого фортепіяну в дуеті Чайковського „Вальс квітів", із балету „Лузак", де партнерою її була Мирося Ковалів. Цей кінцевий дует був для слухачів насолодою.

Виконавцям усіх ансамблів треба погратулювати за здисциплінованість в грі та за пам'ятеву певність, а їх учительці належить особливе, щире признання за вкладений, неабиякий труд.

Галя Клим

Панахида по сл. п. князеві Ніко Накашідже

5-го червня в Грецькій Православній Катедрі відбулася панахида по сл. п. провідникові грузинських націоналістів, президентові грузинської колонії в Західній Німеччині і генеральному секретареві Антибольшевицького Бльоку Народів, князеві Ніко Накашідзе. В панахиді крім родини покійного, рідної сестри Варвари та кузинки Е. Тсопія і представників грузинського громадянства, взяли участь представники поневолених народів, українська група була численно заступлена.

Після панахиди заходами Грузинського Національного Об'єднання в Америці при співучасті ПАБНА відбулися поминки в церковній залі.

Поминки відкрив д-р Г. Залдастані, голова Грузинського Національного Об'єднання в ЗДА з Бостону. Він подав сильветку життя та боротьби великого сина грузинського народу, вказуючи на його чистий характер, відданість вселюдським ідеалам свободи та палку любов свойого й інших поневолених народів.

Після того промовляв п. А. Чренкелі, президент Об'єднаних Кавказьких Організацій.

Він сказав, що Ніко Накашідзе вмер як вояк на стійці на те, щоб його поневолений нарід та інші народи могли жити. Його моральні принципи життя, та силу любови, що він нам залишив, будемо продовжувати — а упадок нелюдського поневолювача прийде і на той момент мусимо бути приготовані.

Д-р Дочев, голова міжнародного ПАБНА, зложив кондоленції родині та представникам грузинського політичного життя від всіх національних відділів ПАБНА і Болгарського Національного Фронту. Він поділився споминами про співпрацю з покійником, вказуючи на його заслуги та дипломатичну виробленість.

Від Організації Визвольного Фронту говорив п. Михайло Шпонтак, голова української станиці ПАБНА в Ню Йорку. Він звернув увагу на глибинне розуміння в князя Накашідзе ідеї спільної боротьби поневолених народів проти Москви, яке видко в його друкованих працях.

Пан М. Шпонтак розказав про щиру співпрацю князя із українським народом. Співпраця князя Накашідзе з українським народом почалася під час його знайомства із українською поетесою Л. Українкою як вона перебувала в Грузії.

Від козаків отаман Гнат Білий, голова козацького визвольного руху, поділився із присутніми споминами тісної співпраці із князем на протязі десятків років, починаючи від 1933-го року.

По-грузински говорив д-р Сіднікелі, головний редактор грузинської газети в ЗДА. Він говорив про ранню діяльність покійника, зокрема під час нападу московських червоних орд на вільну Грузію в 1921-му році, де між першими, що із зброєю в руках боронили кордонів батьківщини, був князь Накашідзе. Після окупації батьківщини він на еміґрації продовжував боротьбу в дипломатичній площині, приєднюючи нових приятелів для визволення Грузії, та організуючи інші поневолені Москвою народи до спільної боротьби.

Парох Грецької Православної церкви закінчив свою промову, вказуючи на значення цих поминків, щоб обновитися, та продовжувати боротьбу за церкву Христову і волю народів.

Д-р Г. Залдостані закрив жалібні сходини закликом в обличчі великої втрати скріпити наші ряди в ім'я спільної ідеї, а перемога буде за нами.

Петро Гой

Карні, Н. Дж.

УКРАЇНСЬКЕ СЕЛО НА МИСТЕЦЬКІЙ ВИСТАВЦІ

20-го квітня в індустріяльній компанії Вестерн Електрік в Карні, Н. Дж., відбувся конкурс малярської виставки. Того ж дня чужинці мали нагоду побачити на картинах нашого мистця українське село. Вже від довгого часу робітники згаданої компанії приготовлялися до конкурсійної виставки малярства. До участи Комітет вибирав що найкращих мистців різних народностей, американців, поляків, ірляндців, мадярів, словаків та італійців.

Українців репрезентував мистець маляр Константин Степовий. Ми, українці, можемо бути горді з цієї виставки, бо Степовий зарепрезентував нас гарно, та помистецьки. О 10 год. ранку він розложив свої образи, а посередині виднів великий напис по-англійськи — „Українське село". Картини Степового були гарні, краєвиди так мистецько розроблені, що справді виглядали як „живі" та притягали глядачів. Знавці мистецтва не могли нарадуватися його працею.

Степовий з-поміж 16-ох учасників тішився успіхом, бо він зумів своїм мистецтвом притягнути до своїх образів велике число глядачів. Президент виставки Г. Д. Кліфорд сказав, що на виставку прибуло коло дві тисячі глядачів. Він сказав, що не було ні одного глядача, щоб не зупинився коло Степового образів, а більшість зупинялась на довший час, щоб оцінити своїм поглядом працю мистця.

Я мав змогу говорити з чужинями, які відповідали, що виставка була гарна, і що мистець Степовий „украв виставку" своїм мистецько збудованим „Українським селом". Цими похвалами радів наш мистець, а з ним немале число українців.

Поміж численною публікою був і член Екзекутивної ради компанії пан Смідт в товаристві президента клюбу. На наше питання, як сподобалась йому виставка, пан Смідт відповів, що виставка дуже гарна, а праця Степового має велику мистецьку вартість. Він попросив президента клюбу, щоб запросив Степового на наступний конкурс, котрий відбудеться на весні 1967 року.

Тут треба б згадати, що пан Степовий працює фізично досить тяжко, але він знаходить час на активну участь в різних громадських організаціях, він є активним членом Української Православної Церкви в Нюарку. Він знаходить час на малярство і дописи до часописів. Наші польські сусіди старались, щоб наш маляр мистець не увійшов в склад виставки, можливо боялися, щоб він своїми здібностями не зробив їм конкуренції. Але завдяки нашому зверхникові панові Джансонові нам вдалось поборотн всі трудноці. Наш мистець Степовий отворив засліплені очі нашим сусідам і показав, що наша культура дорівнює культурам інших народів.

Українці у Вестерн Електрік вдячні мистцеві Степовому, що зумів піднести українське ім'я на високий рівень.

Дмитро Вох

● У великій залі палацу Ламбет в Лондоні, офіційній резиденції Кентерберійського архиєпископа, як голови Англіканської Церкви, улаштовано виставку всіх творів і задумів, що входять в ділянку Християнської єдности. Це перша така виставка, яка з'ясовує погляди Англіканської Церкви на проблеми єдности всіх християн — почавши від часів Реформації по нинішні дні. Виставлено історичні документи велетенської бібліографічної вартости.

Українка відзначена на виставці мистців-школярів

Ню Йорк. — Кожного року у вестибюлі будинку „Левер Гавз" при Парк Евню на схрещенні 53-ої вулиці відбувається виставка картин під назвою „Мистецтво в новинах". Авторами експонатів є учні публічних шкіл міста Ню Йорку. Спеціяльно багата ця виставка цього року. Сотні картин, скульптур, рисунків і конструкцій репрезентують працю найкращих молодих мистців Ню Йоркських публічних шкіл. Вік мистців від 5 до 18 років. Ця виставка замітна ще й тим, що атракцією її є молода українка — учениця Ірини Семчишин із середньої школи Френкліна Лейна в Брукліні. Ню Йоркський щоденник „Дейлі Нюз" із четверга, 9-го червня називає її мистцем. Ірена Семчишин поважно думає про мистецьку кар'єру.

Джерзі Сити, Н. Дж.

ФОРТЕПІЯНОВИЙ ПОПИС УЧНІВ РОЗИ ШУЛЬ

В нас вже два роки існує Музичний Інститут, до якого від самого початку крім українських дітей вписалося також і немале число чужинців. Тому керівничка Школи і учителька фортепіяну заразом, пані Рожа Шуль, провадить теоретичні предмети у двох мовах: українській та англійській. Учні радо відвідують кляси та роблять добрі поступи. Доказом цього був II Річний Попис 17 квітня.

Виступали учні Музичного Інституту, та деякі приватні, кляси Р. Шуль: Наталія Штомпіль, Майкел Мікевіч, Дженін Мармора, Ірина Цьолко, Рома Сохан, Шеллей Вілліямс Шерон і Памеля Нейґі, Юрко і Ліда Мерена, Соня Моравська, Анастазія Гітель, Карло Ґеттель, Таня Склепкович, Ліда Микита, Павло Макаренко, Віра Шехович, Рене Тот, Марія Богацька, Оксана Борбич, Оксана Бачинська, Ірка і Люба Буртик та Ірена Савчин. До участи в пописі запрошено також учнів пана М. Полевського: Зірку і Богдана Галібей та Юрка Куха. Із приватних учнів майже всі заявили, що впищуться до Інституту.

Попис відкрила пані Р. Шуль, вітаючи численних гостей та подаючи дані про учнів. Після того о. декан А. Борса забрав голос. Він підкреслив, що розумно роблять ті батьки, які не щадять грошей ні труду й посилають дітей на лекції, бо музика ублагороднює людину. Присутні з великим зацікавленням та подивом слідкували за поодинокими точками і тих маленьких, які недавно почали вчитись і тих, які вже вчаться по 7-8 років. Учні підготовані були добре і приявні нагороджували їх гру сердечними оплесками. Програма попису та спокійна музикальна гра учнів доказує, в які щасливі руки вони попали та який щирий є їх контакт з учителями. В подяці піднесено пані Р. Шуль великий кіш квітів.

Ірина Бугай

Повідомлення в справі українського олімпійського руху на чужині

Управа Українського Світового Комітету для Справ Спорту (бувший Український Олімпійський Комітет) повідомляє, що в місяцях вересні-жовтні відбудуться Загальні Збори УСКСС, на яких виберуть нову Управу та змінять назву Комітету й намітять плян праці в зв'язку з наступною Олімпіядою, яка відбудеться в жовтні 1968 р. в Мехіко.

Всіх заінтересованих осіб, які бажали б включитися в українську олімпійську працю, стати членами Олімпійського Комітету, чи поїхати на Олімпіяду до Мехіко, просимо зголошуватись на таку адресу:

U.W.C.S.A., P.O. Box 2874 Baltimore, Md. 21225.

При цьому повідомляємо що членами українського олімпійського руху можуть бути особи з усіх країн українського поселення. В минулому 1965 р. УСКСС проробив відповідну роботу на олімпійському форумі і його представник відвідав Міжнародний Олімпійський Комітет в Швайцарії. Тепер відкриваються нові можливості для посиленого зактивізування українського питання в міжнародних олімпійських колах, що вимагає більше зусиль і більше осіб, зацікавлених цією діяльністю.

Всім заінтересованим особам наш Комітет дасть вичерпні інформації та повідомить про місце і дату Загальних Зборів.

За Управу УСКСС:

Осип Зінкевич
(ген. секретар)

д-р Володимир Білинський
(президент)

Червень, 1966 р.

Ділимося сумною вісткою з Ріднею і Приятелями, що в середу, 8-го червня 1966 р. по короткій недузі, відійшов від нас у Вічність, наш Найдорожчий МУЖ і БАТЬКО

бл. п.

ВАСИЛЬ ПОРОДЬКО

ПАНАХИДА буде відправлена у п'ятницю, дня 10-го червня 1966 р. о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні І. Ковальчика при 129 Grand St., Jersey City, N. J.

ПОХОРОН — у суботу, 11-го червня 1966 р. о год. 9-ій рано з того ж похоронного заведення до церкви св. ап. Петра і Павла, відтак на цвинтар Holy Cross у Арлінґтоні, Н. Дж.

Горем прибиті:

МАРІЯ — дружина
АННА — донька

З Рідними, Приятелями і Знайомими ділимося боляче сумною вісткою, що дня 9-го червня 1966 р. в Нюарку, Н. Дж., заосмотрена Найсвятішими Тайнами, відійшла у Вічність на 96-му році трудолюбивого життя, наша Найдорожча

МАМА, ТЕЩА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

св. п.

АНТОНІЯ з ГОШОВСЬКИХ МИХАЛЮК

родом зі Станиславова, Західня Україна.

ПАНАХИДА буде відслужена в п'ятницю, 10-го червня ц. р. в год. 8:00 вечора в похоронному домі Литвин і Литвин, 801 Спрінґфілд евню в Ірвінґтоні, Н. Дж.

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 11-го червня 1966 р. в год. 9:00 ранку з того ж похоронного дому до українсько-католицької церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, а звідтіль на цвинтар Gate of Heaven у Whippany, N. J.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

Безмірним горем прибиті:

КЛИМЕНТИНА і МИХАЙЛО ЗАГАЙКЕВИЧІ — дочка і зять
ІРИНА і МИХАЙЛО КІНДРАЧУКИ — внучка з чоловіком
БОГДАН і ЛЮБОМИРА ЗАГАЙКЕВИЧІ — внук з дружиною
НАТАЛЯ і ВОЛОДИМИР ЧАЙКОВСЬКІ — внучка з чоловіком
ЯРОМИР, ЮРІЙ, МАРТА, ХРИСТЯ, МАРКО і АНДРІЙ — правнуки

Праця
HELP WANTED MALE

МАШИНІСТИ
1-шо і 2-го кляснї до оперування різнородними машинами. Setting up and wodking to close tolerances from blue prints. Also wanted quality control inspectors.
PENCO HYDRAULICS
Port Newark, N.J. 201 624-8771

HEALTHY CLUB ПОШУКУЄ інструкторів руханки, інструкторів плавання, доглядачів при купелі, намилювачів, масажистів (lic.), масажисток (lic.).
AL ROON'S
253 West 73rd St. N.Y.C.
SU 7-0400

MECHANICS
To work in a new field with paper closing equippment. Day and night shifts. Liberal pay & benefits. Chance for advancement. Apply in person. Ask for John Fesco Plant Superintendant.
Studley Paper Company
20-47 Nameoke Avenue
Far Rockaway, N.Y.

Plainview, L.I.
МАШИНІСТ
Set up man — on Brown & Sharp — automatic. Висока платня + овертайми. Голоситись зараз
MULTIMATIC PRODUCTS
516 694-5558

GRASSBLOWER
Bending neon tubes. Must be A-1 man. Steady or part time, good pay, steady, nice working conditions. Call all week.
American Glass Engineering
128 Atlantic Avenue
Lynbrook, L.I. 516 LY 3-8668

Машиніст
MILLING MACHINES — ПРИРЯДЖЕННЯ і ОБСЛУГА
Non-defense. — Фірма дає постійну працю з доброю винагородою і бенефітами.
Телеф. Mr. Sahm: 932-4040 вечорами і в суботи — за домовлення інтерв'ю.
BERKEY TECHNICAL CORP.
25-15 50th Street
Woodside, Queens, N.Y.
Brookl.-Queens Expressway 30th Ave. Exit 5, 7, 9.

MACHINISTS
1st — 2nd — 3rd Class. High wages. Good working conditions and benefits. Must speak English. Telephone collect
(914) 968-8100 (914) YO 9-2729
Ask for Mr. R. Springsted
Allied Industrial Mfg & Supply Corp. Yonkers, N.Y.

МАШИНІСТ
1-поклясний. Lathe & other machine shop. Equipment. Всі щедрі бенефіти, платня за згодою. Приємні умовини праці. 8-4:30. Доскональ нагода для відповідних. Полож. в Бруклині. — 875-9422

ПОРТЕРИ
На кілька годин. Нічна шифта. Добра платня. Постійна праця, приємні умовини.
79 Wall Street
New York City Room 704
944-4169

STATIONARY ENGINEER
N.Y.C. license. High pressure boilers. Permanent position. 5 day week Full benefit program. Contact Personnel Director.
ST. MARY'S HOSPITAL
1298 St. Marks Avenue
Brooklyn, N.Y.
Telephone PR 4-6400 Ext. 290

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

Праця
HELP WANTED FEMALE

CHILD CARE
Reliable capable person to care for young child. Own room, bath, T.V. Lovely new home in Queens. "Country Setting". Nice warm atmosphere.
479-0140

Досвідчені
ОПЕРЕЙТОРКИ
Singer — Zippers. Добра платня, постійна праця, приємні умовини праці.
V & K KNITTING CORP.
196 Palmetto Street
Ridgewood, Brooklyn, N.Y.

ОПЕРЕЙТОРКИ
при Single needle machines до праці при плетиці. Добра платня, постійна праця, приємні умовини праці. Телеф. цілий тиждень, питати за
Mr. Karpman — **EVERLITE Co.**
Plainview, L.I. (516) GE 3-9500

OPERATORS SEWING MACHINES SEW ON KNIT DRESSES
With or without experience
If you are interested in learning and would like to work in a clean — modern factory — 10 minutes from downtown Elizabeth — apply in person to
JAY SPORTSWEAR
330 Hurst St. Linden, N.J.
Free transportation to and from work every day. Our special bus leaves from the corner of Elizabeth Ave. and Spring St. at 7:15 A.M. daily.
(201) 925-6020

OPERATORS
Experienced on Single Needle Singer Machine. On Life Preserviers & Boat. Cushions. Nice working conditions. Steady work.
SWAN PRODUCTS CO., INC.
133-30 — 180 St. Springfield Gardens, N.Y. LA 7-8500

ДО ШИТТЯ СОРОЧОК
Досвід при Prosperity Machinery. Добра платня, постійна праця, приємні умовини. Тел. цілий тиждень. Полож. в Брукліні — RN 3-9090

Праця
MALE & FEMALE

ОПЕРЕЙТОРИ -КИ
Досвід при шкіряних новостях. "French purses, wallets, clutches". Добра платня, постійна праця, приємні умовини. Телеф. цілий тиждень.
Тел.: DI 5-8188

ПОДРУЖЖЯ
до дому в Лонг Айленд. Кухарка-господар дещо городництва, мусять любити псів. Тільки 2 дорослих в родині. Постійна праця для відповідного подружжя. Телефонувати YU 8-5423 від 9-10:30 ранку щоденно.

HANDBAG OPERATORS
Male or Female Experienced. High post etc. Good salary. Nice working conditions.
MILCH HANDBAGS
99 Madison Ave. N.Y.C.

ДОБРЕ ЧИТАТИ ДЛЯ ДІТЕЙ і МОЛОДІ
СОЙКА-ШТУКАРКА
РОМАНА ЗАВАДОВИЧА
Ціна — 1 доляр
Замовляти:
SVOBODA
81-83 Grand Street

Парма, Огайо
Срібний Ювілей Священства о. Андрія Улицького

В українському Клівленді заслугову на згадку 25-річчя священства о. Андрія Улицького, пароха церкви св. свщм. Йосафата на Пармі. При участі понад 700 осіб, гостей і парохіян, проведено це свято вже у великій залі своєї парохіяльної школи, яку саме о. парох докінчує будувати. Підготовкою Ювілею займався Комітет, очолюваний п. Михайлом Крейником.

24 квітня о 3-ій годині по полудні о. Ювілят Андрій Улицький в асисті о. монсеньйора Греська і о. Оришкевича започаткував і свято торжественною Службою Божою. Гарно співав церковний хор під диригентурою О. Є. — Садовського, а церква не поміщувала всіх присутніх. Змістовні проповіді виголосили о. П. Пацак в українській і о. монсеньйор Лесько в англійській мовах. Другу частину ювілейних святкувань перенесено до нової залі Української Парохіяльної Середньої Школи, де відбувся Бенкет

Могутнім „Христос Воскрес" і „Отче Наш" хор започаткував Бенкет. Голова ювілейного Комітету п. М. Крейник представив тостмайстра о. Пацака з Гемтремку (Дітройт) і передав йому ведення програми бенкету. о. Пацак представив гостям о. Ювілята і згадав деякі важливіші події в його житті.

Народився о. Андрій в Джерзі Сіті, Н. Дж., студіював богословіє в Римі, свячення прийняв з рук покійного Митрополита К. Богачевського в Катедральному Храмі у Филаделфії 1941 року. Був призначений як помічник пароха церкви св. Апп. Петра і Павла в Клівленді. В 1959 р. став парохом у новій парохії при церкві св. свщ. Йосафата на Пармі. Тут є учителем і духовним опікуном восьмиклясової парохіяльної школи. За ініціятивою о. Андрія Улицького і при великій безкорисній жертвенності і помочі парохіян 1962 року розпочато величаву будову Парохіяльної Середньої Школи, будова якої вже довершується і її кошти перевищують мільйон долярів. Ця гарна будова є гордістю українців мешканців Клівленду і викликає подив у співгромадян сусідів.

Тостмайстер о. Пацак представив усіх Отців і Гостей за почесним столом і попросив п. Сітковського відчитати привітальне письмо від мейора міста Парми. Присутній мейор Севен Гілс — п. Гресекмпер склав привіт і побажання від себе і Управи міста Севен Гілс. Велику скількість побажань і привітів одержав о. Ювілят від українських і американських Владик та священства, а також від громадських місцевих і позамісцевих організацій. При окремому столі була родина достойного о. Ювілята, яку о. Пацак також представив присутнім.

Тостмайстрові о. Пацакові треба завдячувати влучне переведення бенкету. Свою поважну програму він старався прикрасити кількома вдалими жартами. По черзі о. Пацак представив зголошених висловити побажання о. Ювілятові осіб: Від церковного хору склав побажання д-р Тарас Антонович, від зібраних Отців — о. Адам'як, від лікарів — д-р Микола Грушкевич і д-р Фаріон, від Апостольства молитви — пані Марія Ліска.

Милою несподіванкою для о. Улицького був ювілейний дар від українців лікарів у парохії Ювілята — оплачена поворотна подорож і вакації у вічному місті Римі, де о. Ювілят студіював Богословіє. Дарунок вручили д-р Клос і пані д-р Сагайдак. Сестра Ореста ЧСВВ піднесла о. Ювілятові дарунок і побажання від шкільної дітвори. Від громадських і парохіяльних організацій член ювілейного Комітету п. Войціцький вручив о. Ювілятові золоту чашу.

Зворушливими словами о. Ювілят дякував усім, що причинилися до вшанування Його Срібного Ювілею Священства. о. монсеньйор Гресько молитвою закінчив ці величаві ювілейні святкування. Ювілей о. Андрія Улицького с доказом на те, що Ювілят добре знає англельського доктора св. Тому Аквінського, який писав: „В конечності — єдність, в сумнівних справах — свобода, а у всіх інших справах — любов".

Макогін Омелян

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СУБОТА, 11-го ЧЕРВНЯ 1966 Р.

ЮТИКА, Н. Н. Звичайні місячні збори Т-ва ім. Т. Шевченка — 484 Відд. о год. 8 веч. в парафіяльному домі, 1104 Стейт вул. На порядку: звіт делегатів з 26 Конвенції УНС та ряд актуальних справ. Проситься чл. прибути та вирівняти свої залеглості. — В. Запаранюк, секр.

Розшуки

ЖУРКОВА МАРІЯ ІВАНОВНА
була лікарем в лагерях "Ostarbeiter" в м. Duisburg в Німеччині. Хто знав би про її долю, прошу написати на адресу:
General Dry Goods Co.
11415 Jos. Campau
Hamtramck 12, Mich., USA
(TO 8-7940)
Безмежна вдячність й винагорода хоч за одне слово! Брат.

РОЗШУКИ
Кравчук Йосиф із Стрия, Львівської области, пошукує свого брата
КРАВЧУКА ВОЛОДИМИРА
про якого не знаю, коли живе у Ню Йорку. Хто знає про нього або він сам, прошу писати на адресу:
William Trubycz
140 N. 9th Street
Brooklyn, N.Y. 11211

Вакації

Проведіть спокійно ваші вакації на РЕСОРТІ
„Вільхівка"
(біля оселі Укр. Роб. Союзу М. Гунчак — власник
Замовляти кімнати К. Е. Косановські до 15-го червня, тел.: 201 371-6803 (Newark, N.J.), від 15 червня, тел. 914 594-0389 ("Vilchivka"), Glen Spey, N.Y. (кличка Port Jervis, N.Y.)
E. & C. Kosanowsky, Vilchivka Resort, Glen Spey, N.Y.
На „Вільхівці" — соснові ліси, басейн до купання, добрий харч, кімнати з осібними лазничками, площа до відбиванки.

Business Opportunity

A marvelous opportunity for the right family. Lease an out standing commission Bagery — in absolutly one of the Best Locations in the entire city of New York. You will agree when you see it. Only families Experienced in the Retail Bakery line will be considered. No Baking on Premises. The profit is Exceptional & we offer to the right people a full opportunity to try out the Store in advance. Only asking $15,000 Cash. Phone for appointment.
LExington 2-0330
NATIONAL TERMINAL SALES

Посмертні згадки

ВАСИЛЬ ПОРОДЬКО, довголітній член 25-го Відділу УНСоюзу в Джерзі Сіті, Н. Дж., помер по короткій недузі в середу, 8-го червня 1966 р. Покійний нар. 20-го листопада 1898 р. в Куликові, к. Львова, Зах. Україна. Панахида в п'ятницю, 10 червня, о год. 7:30 веч. в похор. заведенні І. Ковальчика, 129 Grand St., Jersey City, N.J. Похорон — в суботу, 11-го червня 1966 р. о год. 9-ій ранку з того ж пох. заведення до церкви св. ап. Петра і Павла при Сассекс вул. в Джерзі Сіті, а опісля на цвинтар Holy Cross в N. Arlington, N.J. Залишив в глибокому смутку дружину Марію і доньку Анну — всі члени УНСоюзу.
Вічна Йому Пам'ять!
Управа 25-го Відділу

ГОРПИНА СТЕПАНЮК, членкиня Т-ва Запорожська Січ — 245 Відд. УНС в Трентоні Ню Джерзі, після короткої тяжкої недуги упокоїлась в Бозі 7-го травня 1966 р. на 45 році життя. Покійна походила з села Веселий Кут, Київщина. Полишила в смутку мужа Сергія, сина Александра, донечки Галю і Марусю з мужами і внучок та рідних і знайомих. Похорон відбувся 11-го травня з похоронного заведення Ражерс на місцевий цвинтар парафії св. Володимира.
Вічна Їй Пам'ять!
Секр. Мих. Мартиненко

ІВАН МУЛЯРЧИК, член 94 Відд. УНС ім. М. Шашкевича в Гемтрамк, Міш. помер 23 квітня 1966. Покійний народився 6 вересня 1892 р. в селі Серафинці, пов. Городенка, Зах. Укр., в до Т-ва вступив 1938 р. Похорон відбувся 26 квітня 1966 з похор. заведення на цвинтар Форестлавн при участі дружини Анолонії, знайомих і членів Т-ва.
Вічна Йому Пам'ять!
Микола Копчак, секр.

ІВАН ПТІЦЯ, член Т-ва Запорожська Січ — 245 Відд УНС в Трентоні Ню Джерзі упокоївся в Бозі по короткій недузі 21-го травня 1966 року на 53 році життя. Покійний походив з села Славянськ Донецької обл. Полишив у смутку дружину Євгенію, сина Віктора з дружиною, маму, сестру Поліну з родиною, брата Дмитра з родиною, сестру Євфросію з родиною на Україні і рідних та знайомих. Похорон відбувся 25 травня з Православної церкви св. Юрія Переможця під зарядом похор. заведення Кошика на цвинтар до Бауид Брук Ню Джерзі.
Вічна Йому Пам'ять!
Секр. Мих. Мартиненко

МИХАЙЛО ВОЗНИЙ, б. предсідник 446 Відділу, Т-ва ім. Вілаєа і Данилишина в Кірклені Лейк, Онт, помер 18-го травня 1966, у 67 р. життя. Покійний родився 1899 р. в селі Колиндяни, повіт Чортків, Зах. Україна. За життя все був зверненим на українські цілі та активним членом Т-ва Українського Національного Об'єднання. Полишив у великому смутку дружину Анну і сина Івана. Похорон відбувся 21-го травня з похоронного заведення до Українськ. Кат. Церкви Христа-царя а відтак на цвинтар Кірклені Семетери при участі родини і багато приятелів та знайомих.
Вічна Йому Пам'ять!
М. Товтрівський, секр.

Різне

Спеціяльно до СССР

10 РУБЛІВ ЗА ДОЛЯРА
Так, ці дарунки є найпопулярніші в СССР сьогодні і вартують щонайменше 10 рубл. за кожний долар.
SPECIAL INR $36.30
2 італійські найлонові дощевики — чоловічі, дуже елегантні і модерні, сильні, — зроблені з тяжкого найлону, цілковито непромокальні і непродувні, легкі, але дуже теплі — кольори для мужчин: гранатові і олівкові; для жінок: гранатові і бронзові.
SPECIAL WR $51.90
2 стінні килими, найкращ. італійського плюшу, розмір 124 х 190 ст., з зображенням оленів, лебедів, пав, або вовків. Також в орієнтальних взорах. Чудові ясні кольори.
SPECIAL WK $45.00
10 вовняних хусток (бабушки) в квіти або орієнтальні взори, всі кольори.
До азійської СССР додати $3.50 за пачку.
Прошу жадати наших дарових каталогів з багато більше чудовими і вартісними дарунками.
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
NEW YORK, N.Y. 10010

Real Estate

МАЛИЙ РЕСОРТ
50 кімнат, частинно огріття, пол. на 70 чистих акрах. Озеро, басейн, велика стодола на посілості, надається ідеально на "Dude Ranch" або табір. Повний вирад, готове до провадження. $35,000. Телефон.:
KKE REALTY CORP.
Ellenville, New York
(914) 626-4141

Недорого продається
БОНГАЛО З МЕБЛЯМИ
У домі є 3 кімнати, кухня, веранда та вбиральня. До дому належить земельний участок 60 х 200 футів, коло озера Гопатконг' (стейт Ню Джерзі). Дзвонити телефоном щодня після 6 год. веч., крім субот та неділь — YE 2-4081.

НА ПРОДАЖ
6 КІМНАТНИЙ КАМІННИЙ ДІМ, МАГАЗИНОМ і 3-ма ГАРАЖАМИ. ДОБРИЙ ДОХІД. НЕДОРОГО.
88-20 91st Avenue
Woodhaven 21, N.Y. VI 7-6761

НА ПРОДАЖ
Catskill Mts. Lexington
35 АКРІВ
ПОТІК, БРУКОВА ДОРОГА, КРАЄВИДИ
Тел.: 914 969-1520

Читайте щоденник „Свободу"!

Real Estate

ФАРМА на ПРОДАЖ
231 акрів пасовиська і лісу. Чудовий дім, вел. стайня, вел. стадо корів, комплетна фармерська машинерія, також дуже гарне положення.
C. KUBIS, Route 2
Copenhagen, New York State

2 род. дім
на Бронксі, недалеко Fordham Rd, 14 кімнат, окрема крамниця і гараж, садок, багато винограду, вишні, грушi, гарна секція, добрий дохід. Ціна — $19,000, невелика готівка, а також 11 мешк., там же, рент $11,200, ціна — $39,000, біля $3,000 чистого доходу на рік.
Дзвонити зраня 367-6507

Rockaway Beach, 61 St. (cor.)
Новісенький 2 род. дім., дох. посілість, 2-6 кімн. апарт. з пан., до винайму підвал і гаражі, близ. комунікацій, склепів, шкіл, церков, 1-покл. понад., треба оглянути, щоб оцінити. На скор. продаж $45,000. Можна зайняти 1 липня. Не тел. в суботу. Спішіть, тел. власника — NE 4-4753.

POULTRY FARM
Newly built, ultra-mod., 20,000 bird cap., fully autom. egg coll., pit clean., walk-in refr., aux. gener., 12 acres, vic. Kingston, N. Y. Est. breeder egg supply to Hatchery. Exc. family bus., net inc. $25,000. Incl. newly-built 4 bd. br. ranch, elec. kitch., wach., dryer, dishw. etc. Own. forc. sell due death, $85,000. ½ dw., $25,000. Ritzhaupt, R. D. 2 Box 56, Kingst., N.Y.
914 331-3345

REAL ESTATE DISPLAY

ПРОДАЄТЕ чи КУПУЄТЕ?
ДОМИ - БІЗНЕСИ - ЛІТНИСЬКА - ПЛОЩІ - ФАРМИ
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Ave. — NEW YORK, N.Y. — Tel.: 477-6400
ВЕРЕМО ДОМИ ПІД ЗАРЯД

HELP WANTED MALE

NOW HIRING FOR DAY SHIFT
Top wages and outstanding fringe benefits — for all who qualify as:
Woodcrafters
Musical String Instrument Makers
Lathe Hand
Also various mechanical assembly skills. Interviewing daily. Call for appt. between 9 A.M. and 4 P.M. Monday thru Friday only 925-6700, Ext. 54
THE AMPEG CO., INC.
330 DALZIEL RD. LINDEN, N.J.

Вакації — Vacations

НОВА ВОРОХТА
Hunter, N.Y.
ПОЛОЖЕНА СЕРЕД ЛІСИСТИХ ГІР З ЧУДОВИМИ КРАЄВИДАМИ, ПОБЛИЗУ ГІРСЬКОЇ РІКИ — МАЄ ЩЕ ДО ВИНАЙМУ ВІЛЬНІ КІМНАТИ, ВЕЛИКА, З УСІМИ УДОГІДНЕННЯМИ, КУХНЯ ТА ВЕЛИКІ РОЗРИВКОВІ КІМНАТИ. АВТОБУС З НЮ ЙОРКУ СТАЄ БІЛЯ САМОГО БУДИНКУ.
Телеф. Ню Йорк — AL 4-1993

РІЗНЕ

Дайте під літо перевірити свої авта!
DRAGO SHELL SERVICE
Motor tune-up, brakes, batteries, tires, complete automobile repairs.
ВИКОНУЄМО СОЛІДНО І ФАХОВО ВСІ НАПРАВИ АВТ. ВСЯ РОБОТА ГАРАНТОВАНА. ГОВОРИМО ПОУКРАЇНСЬКИ І ІНШИМИ СЛОВ'ЯНСЬКИМИ МОВАМИ.
968 — 18th Avenue NEWARK, N.J.
(Cor. Alexander Ave.) Tel.: 372-9675

Cafe Geiger ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Власник: Helmut Vollmer
Щоденно КОНЦЕРТ
від год. 4:00
Найліпша нім. Кухня. Ланчі. Обіди
Знаменитe печиво власної пекарні.
Прошу зголошуватись в справі паркування.

HOUSES FOR SALE

OZONE PARK
5 ПОНАД 5
плюс 3 кімн. "walk-in" & 20 ft. тераса
Гараж, мосяжні рури, 3 зони огрівання, подвійна піч і пальники, і багато інших гарних влаштувань. Каналізація вставлена і заплачена.
1 зона Їзди. Крок до всіх удогіднень.

Нові! Нові! Солідні, муровані 2 род. доми
Умебльований модель відкритий 7 днів в тижні.
103rd St. & Liberty Avenue
Model Phone: 835-2552

(6 OVER 6 Professional Site Available)
Professional Sites also Available
$38,490
Teakwood Estates VI 8-5434
F.E.T. Builders (516) OR 6-1584

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
НОВІ МАТЕРІЯЛИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ, ВЗОРИ, НИТКИ ДМЦ

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Різних авта, холодильники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 3-тя по пол.

Увага! ШКОЛИ Увага!
Гарний, практичний дарунок на закінчення шкільного року.
12 ІНЧОВА ЛІНІЙКА
з білого пластику, з портретами: Т. Шевченка і М. Шашкевича з відповідним написом. Спеціяльна ціна ШКОЛАМ — 50 штук по 20 центів штука.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue
BRONX, N.Y. 10461

ПРОДАЄТЬСЯ СОБАКИ
німецькі вівчарі, малі щенята і великі. Помірковані ціна.
Тел.: SO 8-9561
або 493-2281, Бруклин

ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ
ПРИЙМЕ на ПРАЦЮ
студентів і студенток також "handyman"-а
White House, Accord, N.Y.
Телеф.:
914 898-9860 або 914 626-5959 від 4-6 по пол.

ПОШУКУЮ
доброго, молодого
ДАМСЬКОГО ФРИЗІЄРА або ФРИЗІЄРКУ
Ню Йорк, OR 7-1580

Шукають мешкання

СПОКІЙНЕ ПОДРУЖЖЯ в БІЗНЕСІ
пошукує за 3-6 КІМН. АПАРТАМЕНТОМ
Буде відновлено. Тільки Квінс.
Тел.: HI 6-1302

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y
ORegon 4-2568

На літо!
DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)
На складі великий вибір СОЛОМ'ЯНИХ ІМПОРТОВАНИХ КАПЕЛЮХІВ. Маємо най кращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки КАПЕЛЮХИ — KNOX. Кожний капелюх гарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ першої якости різнородні СОРОЧКИ 100% cotton, знаної марки "JAYSON", на які даємо 18 місяців гарантії та 100% Dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ й інші речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низькі фабричні ціни.
Щойно одержано гарні СОРОЧКИ З КОРОТКИМИ РУКАВАМИ, 100% Polyester, білі і в паски — $3.50 або 3 за $10.00 та гарні НАЙЛОНОВІ з короткими рукавами по $2.25 або 4 шт. за $8.00.
Слухайте наші оголошення на Українській Радіопрограмі Романа Мариновича, кожної суботи, о год. 9-ій рано, WHBI, 105.9.

НЮЙОРСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС та німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — AS 4-3210
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — IV 3-5540
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 1-7068
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 80-10 37th Avenue — DE 5-1154